

## Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:13

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                    |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i was martwymi będących w upadkach i nieobrzezaniu ciała waszego współżywił z Nim darowawszy wam wszystkie upadki                                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | i was, martwych z powodu upadków* i nieobrzezania własnego ciała,** razem z Nim ożywił,*** darując nam wszystkie upadki. <sup>1)2)3)</sup>               |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | i was, martwymi będących [w] występkach i nieobrzezaniu ciała waszego, współżywił* was** razem z Nim, darowawszy nam wszystkie występki, <sup>4)5)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | i was martwymi będących w upadkach i nieobrzezaniu ciała waszego współżywił z Nim darowawszy wam wszystkie upadki                                        |

<sup>1)</sup> Upadek, gr. παράπτωμα, lub: potknięcie, zboczenie z właściwej drogi.

<sup>2)</sup> <x>560 2:1</x>

<sup>3)</sup> <x>560 2:5</x>

<sup>4)</sup> O zmartwychwstaniu.

<sup>5)</sup> Inne lekcje: "nas"; bez "was".